

228 Ein wazzer iesch der junge man;
er twuoc den râm von im sâñ
undern ougen unt an handen.
alt unt junge wânden,

5 daz von im ander tag erschin.

sus saz der minneclîche win
gar vor allem tadel vrî.

mit pfelle von Arabi

man truog im einen mantel dar;
10 den legt an sich der wol gevar
mit offener snüere.

ez was im ein lobes gevüere.

Dô sprach der kamerære kluoc,
»Repanse de schoye in truoc,

15 mîn vrouwe, diu künegin.
ab ir sol er iu gelihen sîñ,

wan iu ist niht kleider noch gesniten.
Jâ mochte ich sis mit êren biten,

wande ir sîñ ein werder man,
20 ob ichz geprüvet rehte hân.«

»Got lôn iu, hêrre, daz ihs jeht.
ob ir mich ze rehte speht,

sô hât mîn lîp gelücke erholt;
diu gotes kraft gît sôhlen solt.«

25 Man schancete im unt pflac sîñ sô,
die trûrigen wâren mit im al vrô.

man bôt im wirde unt êre,

wan dâ was râtes mère,

denne er ze Pelrapeire vant,

30 die dô von kumber schiet sîñ hant.

unde an den (unde von Fr54 vnd von den U unde abe den *T) h. *G (ohne G) (*T)

daz der a. tac von im schine (erschin Fr54). *T (Fr54) · im ein a. *G (ohne Z)
dô saz *G (ohne LFr54)
gar vor a. zâdel (wandel V) vrî. *T
mit om. *T (nur T)
↓*G *T

daz was (was im *T [O] Z [Fr21]) ein (om. L U V) *G (*T)

»Urrepance de schoye in (vrrrepanschoye in G disen mandes selbe I) tr., *G

↓*G *T

↓*G *T

ir dunket mich ein w. man, *T · sîñ auch ein (an I) *G
ob ichz r. brüeven (geprüeven rehte *T) kan.« *G (ohne OZFr21) (*T) (L)

↓*G *T

r. sp.« *T

Die Verse 228.23–24 fehlen *T (nur T)

al om. *G *T

si buten im *T

dô om. *T

*D: D *m: m Fr69 (228.1, 3–6 und 25–28) *G: G (228.1–16 und 25–26) I O L Z Fr21 Fr54 (228.1–13) *T: T (ohne 228.23–24) U V

1 Initiale D m Fr69 L Z Fr54 T U 13 Initiale I · Majuskel D T 18 Majuskel D 21 Majuskel D T 25 Initiale m Fr69 I O Fr21 T U V · Majuskel D

1 Ein] +in D 2 twuoc] truoc *m 3 an] om. *m 5 daz von ime ander (ime [ersch]: erschin ander m) tac schine. *m 7 tadel] zadel *m 9 truoc man einen mantel dar; *m · man brâht im einen mantel (man brâht im ein mante I Des bro::inen mantil Fr54) dar; *G (U V) · brâhte man im – einen mantel – dar; *T 15 diu] de D 17 iu sint (ist *T [O L Z]) niht kleider noch (niht kleider nach Z [nc]: noch nit cleider U noch cleider niht V) gesniten. *G (*T) · noch] sô *m 18 och möhtet ir ez (möhtet ir iz I moht ir sis O [L] möht ir sis Z) vil gerne (mit eren O L Z) bitten, *G · och möht ich ([*]): Ja mohtent ir V) sis mit êren bitten; *T · möhtet ich] möht ir (möht er sis m) *m 19 wanne ir sîñ ein werder man. *m 20 obj] och *m 21 »got lôn (lons Fr21) iu, hêrre (om. Fr21), sîñ ir mirs (sit ihs L Fr21 sint ihs Z) jehet ([iehs]: ieht Z). *G (ohne O) · »Iuwer gnâde, hêrre, daz irz jeht, *T 26 al] om. *m 30 die dô] dô die *m